

Posudek na bakalářskou práci Barbory Brunclíkové

Vulgární jazyk mladých Korejců

Barbora Brunclíková se s tématem vulgárního jazyka blíže seznámila během příprav referátu v rámci předmětu Lexikologie korejštiny. Vzhledem k tomu, že studentka danou tematiku zpracovala velmi zdařile, jsem jí jakožto vyučující zmíněného předmětu navrhla, aby se vulgární mluvou zabývala i ve své bakalářské práci. Jedná se totiž o specifické téma, které doposud českým koreanistou zpracováno nebylo. Navíc vyjma několika slovníčků (zaměřených převážně na slang) nenajdeme spolehlivé zdroje ani v angličtině. Odborná literatura v korejštině je víceméně omezena na nevelký počet studií, ze kterých autorka též čerpala, což jen potvrzuje skutečnost, že se jedná o okrajové téma. Nicméně je třeba uvést, že znalost zkoumané vrstvy slovní zásoby je pro každého studenta korejštiny velkou výhodou. Výsledky práce Barbory Brunclíkové lze proto považovat za velmi přínosné. Přínos této práce spočívá především v tom, že výsledky vyplývají z vlastního online průzkumu autorky a reflektují opravdu aktuální situaci.

Diplomantka se tématem zabývala velmi intenzivně, absolvovala mimo jiné pobyt v Koreji zaměřený na sběr dat a materiálů. Nakonec se však rozhodla pro provedení online průzkumu, který jí umožnil sesbírat velké množství hodnotného materiálu. Práce je postavena na výsledcích tohoto průzkumu (dotazník je součástí příloh), analýza je doplněna přehlednými tabulkami a grafy. Praktické jsou také příkladové věty, které jsou uvedené u analyzovaných výrazů. Překlady jsou kvalitní, taktéž transkripce korejštiny je povedená. Popisované jevy jsou vždy doprovázené příklady. Sesbíraný materiál bude zcela jistě možné využít ještě pro další studie, pokud se autorka bude tématem nadále zabývat. Jak tématem samotným, tak jeho zpracováním pomocí online průzkumu lze bakalářskou práci B. Brunclíkové považovat za nadstandardní.

Práce je zaměřena na vrstvu slovní zásoby, kterou lze klasifikovat jako vulgární. Označením vulgarismů se autorka nejprve zabývá teoreticky, dále je její práce zaměřena především prakticky. V úvodní části jsou smysluplně formulovány záměry a cíle, které jsou v dalších částech velmi uspokojivě zpracovány. Jak již bylo zmíněno, nejhodnotnější jsou zde výsledky vlastního průzkumu, které reflektují aktuální stav užívání nejvíce frekventovaných vulgárních slov. Slabinou práce je dle mého názoru nedostatečné využití korejské odborné literatury, tedy co se týče jazykovědné teorie. Autorka cituje především publikaci doc. Pucka, která je sice jediným zdrojem v češtině, který se alespoň do určité míry danou složkou slovní zásoby zabývá, nicméně tato práce již není zcela aktuální. Ocenila bych proto pro teoretický základ spíš využití prací korejských jazykovědců. Druhým menším nedostatkem je pak nerozlišování mezi psaným a mluveným jazykem při popisu užívání vulgárních slov.

Autorka při zpracování práce postupovala samostatně, využívala možnosti konzultací s vedoucí práce i s rodilými mluvčími korejského jazyka. Citace i poznámkový aparát jsou zcela v pořádku. Ocenit lze také přehledné přílohy práce a praktický slovníček.

Text je dobře strukturovaný, informativní a splňuje cíle, které byly v úvodu deklarovány. Z těchto a výše uvedených důvodů navrhuji ohodnocení známkou **výborně** a práci **doporučuji k obhajobě**.

Dotazy k práci:

- 1) Vyjádřete se k rozdílnému užití analyzovaných vulgárních výrazů v mluveném a psaném jazyce.
- 2) Jaký je přístup korejských mluvčích k cizím lexikálním jednotkám s vulgárním příznakem? Jaké mají postavení ve srovnání s vulgarismy původně korejskými, příp. sinokorejskými?

V Praze, 23.1.2019

Mgr. Vladislava Mazaná, vedoucí práce